Jer

Chapter 38

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Gloss	Strong
וַיִּשְׁמַ֞ע	Lan–mireng	H8085
שְׁפַטְיָ֣ה	Sefatya	H8203
בֶן־	putra–	
מַתָּ֗ן	Matan	H4977
וּגְדַלְיָ֙הוּ֙	lan–Gedalya	
בֶּן־	putra–	
פַּשְׁח֔וּר	Paskhur	H6583
וְיוּכַל֙	lan–Yukhal	H3116
בֶּן־	putra–	
שֶֽׁלֶמְיָ֔הוּ	Selemya	H8018
וּפַשְׁח֖וּר	lan–Paskhur	H6583
בֶּן־	putra–	
מַלְכִּיָּ֑ה	Malkiya	H4441
אֶֽת־	para–	H0853
הַדְּבָרִ֔ים	pangandikan	H1697
אֲשֶׁ֥ר	ingkang	
יִרְמְיָ֖הוּ	Yirmiya	H3414
מְדַבֵּ֣ר	ngandika	H1696
אֶל־	dhumateng–	H0413
כָּל־	sedaya–	H3605
הָעָ֖ם	rakyat	
לֵאמֹֽר׃	pangandika	H0559
ס	s	

> Nanging Sefaca bin Matan, Gedalya bin Pasyhur, Yukhal bin Selemya lan Pasyhur bin Malkia padha krungu tembung kang tanpa pedhot diucapake dening Nabi Yeremia marang sakehing wong:

2

Hebrew	Gloss	Strong
כֹּ֚ה	Mekaten	H3541
אָמַ֣ר	ngandika	H0559
יְהוָ֔ה	Yéhuwah	H3068
הַיֹּשֵׁב֙	ingkang–manggen	H3427
בָּעִ֣יר	wonten–ing–kitha	
הַזֹּ֔את	punika	H2063
יָמ֕וּת	badhé–séda	H4191
בַּחֶ֖רֶב	déning–pedhang	H2719
בָּרָעָ֣ב	déning–paceklik	H7458
וּבַדָּ֑בֶר	lan–déning–pageblug	H1698
וְהַיֹּצֵ֨א	lan–ingkang–medal	H3318
אֶל־	dhumateng–	H0413
הַכַּשְׂדִּים֙	tiyang–Kasdim	H3778
]יחיה[	ketiv	H2421
)וְחָיָה(	qere–badhé–gesang	H2421
וְהָיְתָה־	lan–badhé–dados–	H1961
ל֤וֹ	kanggé–piyambakipun	
נַפְשׁ֛וֹ	nyawanipun	H5315
לְשָׁלָ֖ל	kanggé–jarahan	H7998
וָחָֽי׃	lan–piyambakipun–badhé–gesang	H2421
ס	s	

> “Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Sing sapa manggon ana ing kutha kene bakal mati dening pedhang, kaliren utawa pageblug; nanging sing sapa metu saka kene nemoni bala Kasdim, iku bakal lestari urip, nyawane bakal dadi rayahane lan dheweke lestari urip.

3

Hebrew	Gloss	Strong
כֹּ֖ה	Mekaten	H3541
אָמַ֣ר	ngandika	H0559
יְהוָ֑ה	Yéhuwah	H3068
הִנָּתֹ֨ן	dipun–pasrahaken	H5414
תִּנָּתֵ֜ן	badhé–dipun–pasrahaken	H5414
הָעִ֣יר	kitha	
הַזֹּ֗את	punika	H2063
בְּיַ֛ד	dhumateng–asta–	H3027
חֵ֥יל	wadya–bala–	H2428
מֶֽלֶךְ־	raja–	H4428
בָּבֶ֖ל	Babil	H0894
וּלְכָדָֽהּ׃	lan–piyambakipun–badhé–ngrebut–piyambakipun	H3920

> Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Kutha iki bakal diulungake marang ing tangane balane ratu ing Babil, bakal dibedhah.”

הָאִ֣ישׁ	אֶת־	נָ֜א	יוּמַ֨ת	הַמֶּ֗לֶךְ	אֶל־	הַשָּׂרִ֜ים	וַיֹּאמְר֨וּ	4
priya	para–	mugi	dipun–pejahi	sang–raja	dhumateng–	para–pangageng	Lan–ngandika	
H0376	H0853	H4994	H4191	H4428	H0413	H8269	H0559	

אַנְשֵׁ֨י	יְדֵ֞י	אֶת־	מְרַפֵּ֡א	הוּא־	כֵּ֡ן	עַל־	כִּֽי־	הַזֶּ֔ה
priya–priya–	tangan–	para–	nglemahaken	piyambakipun–	mekaten	mila–	amargi–	punika
H0376	H3027	H0853	H7503	H1931				H2088

הָעָ֔ם	כָּל־	יְדֵ֣י	וְאֵת֙	הַזֹּ֗את	בָּעִ֣יר	הַנִּשְׁאָרִ֣ים׀	הַמִּלְחָמָ֗ה
rakyat	sedaya–	tangan–	lan–	punika	wonten–ing–kitha	ingkang–kènging	perang
	H3605	H3027	H0853	H2063		H7604	H4421

הַזֶּ֔ה	הָאִ֣ישׁ	כִּ֚י	הָאֵ֑לֶּה	כַּדְּבָרִ֣ים	אֲלֵיהֶ֔ם	לְדַבֵּ֣ר
punika	priya	amargi	punika	kados–pangandikan	dhumateng–piyambakipun	kanggé–ngandika
H2088	H0376		H0428	H1697	H0413	H1696

אִם־	כִּ֥י	הַזֶּ֖ה	לָעָ֥ם	לְשָׁל֛וֹם	דֹּרֵ֧שׁ	אֵינֶ֨נּוּ
menawi–	nanging	punika	kanggé–rakyat	kanggé–tentrem–rahayu	ngupados	boten
		H2088		H7965	H1875	H0369

לְרָעָֽה׃
kanggé–piawon

> Para panggedhe mau nuli padha munjuk marang Sang Prabu: “Saenipun tiyang punika dipun pejahi! Ujer sarana ngucap makaten punika piyambakipun nglemesaken semangatipun para prajurit, ingkang taksih manggen wonten ing kitha ngriki, punapadene semangatipun rakyat sadaya. Sayektos, tiyang punika boten ngudi dhateng karaharjaning bangsa, nanging cilakanipun.”

כִּֽי־	בְּיֶדְכֶ֑ם	ה֖וּא	הִנֵּה־	צִדְקִיָּ֔הוּ	הַמֶּ֣לֶךְ	וַיֹּ֙אמֶר֙	5
amargi–	wonten–ing–asta–panjenengan	piyambakipun	lah–	Zedekia	sang–raja	Lan–ngandika	
	H3027	H1931	H2009	H6667	H4428	H0559	

דָּבָֽר׃	אֶתְכֶ֖ם	יוּכַ֥ל	הַמֶּ֔לֶךְ	אֵ֣ין
prekawis	dhumateng–panjenengan	saged	sang–raja	boten
H1697	H0853	H3201	H4428	H0369

> Sang Prabu Zedhekia ngandika: “Prayoga, wong iku ana ing tanganira! Amarga ratu ora bisa nindakake apa-apa, kang nyulayani sira!”

אֶל־	אֹת֜וֹ	וַיַּשְׁלִ֨כוּ	יִרְמְיָ֗הוּ	אֶֽת־	וַיִּקְח֣וּ	6
dhumateng–	piyambakipun	lan–piyambakipun–mbucal	Yirmiya	para–	Lan–piyambakipun–njupuk	
H0413	H0853	H7993	H3414	H0853	H3947	

הַמַּטָּרָ֔ה	בַּחֲצַ֣ר	אֲשֶׁר֙	הַמֶּ֗לֶךְ	בֶּן־	מַלְכִּיָּ֣הוּ	הַבּ֣וֹר׀
penjagaan	wonten–ing–plataran–	ingkang	raja	putra–	Malkiya	sumur–
H4307			H4429		H4441	

אֵין־	וּבַבּ֤וֹר	בַּחֲבָלִ֑ים	יִרְמְיָ֖הוּ	אֶֽת־	וַיְשַׁלְּח֥וּ
boten–wonten–	lan–wonten–ing–sumur	kaliyan–tali	Yirmiya	para–	lan–piyambakipun–nurunaken
H0369			H3414	H0853	H7971

ס	בַּטִּֽיט׃	יִרְמְיָ֖הוּ	וַיִּטְבַּ֥ע	טִ֔יט	אִם־	כִּ֣י	מַ֚יִם
s	wonten–ing–bletèk	Yirmiya	lan–kerem	bletèk	namung–	nanging	toya
	H2916	H3414	H2883	H2916			H4325

> Wong-wong iku banjur padha nyekel Nabi Yeremia lan dicemplungake ing sumur kagungane Pangeran Malkia kang ana ing plataran pajagan; anggone nyemplungake Nabi Yeremia mawa dhadhung. Sumure iku asat, mung ana endhute, dadine Nabi Yeremia nuli ambles ana ing endhutan kono.

7 וַיִּשְׁמַע Lan–mireng H8085 | עֶבֶד־ Èbèd– H5663 | מֶלֶךְ Mèlekh H5663 | הַכּוּשִׁי tiyang–Etiopia H3569 | אִישׁ priya– H0376 | סָרִיס sida H5631 | וְהוּא lan–piyambakipun H1931 | בְּבֵית wonten–ing–griya–
הַמֶּלֶךְ raja H4428 | כִּי־ bilih– | נָתְנוּ piyambakipun–masrahaken H5414 | אֶת־ para– H0853 | יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414 | אֶל־ dhumateng– H0413 | הַבּוֹר sumur | וְהַמֶּלֶךְ lan–sang–raja H4428
יוֹשֵׁב lenggah H3427 | בְּשַׁעַר wonten–ing–gapura– H8179 | בִנְיָמִן׃ Bènyamin H1144

> Nanging nalika keprungu dening Ebed-Melekh, wong Etiopia iku -- dheweke iku sawijining abdidalem kaputren, kang manggon ana ing kraton -- manawa Nabi Yeremia kacemplungake ing sumur -- nalika samana Sang Prabu pinuju lenggah ana ing gapura Benyamin --,

8 וַיֵּצֵא Lan–medal H3318 | עֶבֶד־ Èbèd– H5663 | מֶלֶךְ Mèlekh H5663 | מִבֵּית saking–griya– | הַמֶּלֶךְ raja H4428 | וַיְדַבֵּר lan–piyambakipun–ngandika H1696 | אֶל־ dhumateng– H0413
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 | לֵאמֹר׃ pangandika H0559

> Ebed-Melekh banjur metu saka ing kraton sarta munjuk marang Sang Prabu:

9 אֲדֹנִי Gusti–kawula H0113 | הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 | הֵרֵעוּ awon–nindakaken | הָאֲנָשִׁים priya–priya H0376 | הָאֵלֶּה punika H0428 | אֵת bab– H0853 | כָּל־ sedaya– H3605 | אֲשֶׁר ingkang
עָשׂוּ piyambakipun–nindakaken | לְיִרְמְיָהוּ dhumateng–Yirmiya H3414 | הַנָּבִיא nabi H5030 | אֵת bab– H0853 | אֲשֶׁר־ ingkang– | הִשְׁלִיכוּ piyambakipun–mbucal H7993
אֶל־ dhumateng– H0413 | הַבּוֹר sumur | וַיָּמָת lan–piyambakipun–badhé–séda H4191 | תַּחְתָּיו wonten–ing–panggenanipun H8478 | מִפְּנֵי saking–ngajeng– H6440
הָרָעָב luwe H7458 | כִּי amargi | אֵין boten–wonten H0369 | הַלֶּחֶם roti H3899 | עוֹד malih H5750 | בָּעִיר׃ wonten–ing–kitha

> Dhuh Gusti kawula Sang Prabu, pandamelipun tiyang-tiyang punika awon tumrap Nabi Yeremia, inggih punika anggenipun nyemplungaken piyambakipun ing sumur, piyambakipun temtu pejah kaliren wonten ing ngriku! Amargi ing kitha rotinipun sampun telas.”

10 וַיְצַוֶּה Lan–mrentah H6680 | הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 | אֵת para– H0853 | עֶבֶד־ Èbèd– H5663 | מֶלֶךְ Mèlekh H5663 | הַכּוּשִׁי tiyang–Etiopia H3569 | לֵאמֹר pangandika H0559 | קַח pundhuta H3947
בְיָדְךָ wonten–ing–asta–panjenengan H3027 | מִזֶּה saking–mriki H2088 | שְׁלֹשִׁים tigangdasa H7970 | אֲנָשִׁים priya H0376 | וְהַעֲלִיתָ lan–minggahna H5927 | אֶת־ para– H0853 | יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
הַנָּבִיא nabi H5030 | מִן־ saking– | הַבּוֹר sumur | בְּטֶרֶם saderengipun H2962 | יָמוּת׃ piyambakipun–séda H4191

> Sang Prabu nuli paring dhawuh marang Ebed-Melekh, wong Etiopia iku, pangandikane: “Ngajaka wong telu, Nabi Yeremia entasna, sadurunge mati!”

11
וַיִּקַּח Lan-njupuk H3947
עֶבֶד־ Èbèd- H5663
מֶלֶךְ Mèlekh H5663
אֶת־ para- H0853
הָאֲנָשִׁים priya H0376
בְּיָדוֹ wonten-ing-astanipun H3027
וַיָּבֹא lan-piyambakipun-mlebet H0935
בֵית־ dhateng-griya-
הַמֶּלֶךְ raja H4428
אֶל־ dhumateng- H0413
תַּחַת sangandhaping- H8478
הָאוֹצָר simpenan H0214
וַיִּקַּח lan-piyambakipun-njupuk H3947
מִשָּׁם saking-mriku H8033
בְּלוֹיֵ kain- H1094
[הסחבות] ketiv H5499
(סְחָבוֹת) qere-suwak-susut H5499
וּבְלוֹיֵ lan-kain- H1094
מְלָחִים asal-bosok H4418
וַיְשַׁלְּחֵם lan-piyambakipun-nurunaken H7971
אֶל־ dhumateng- H0413
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
אֶל־ dhumateng- H0413
הַבּוֹר sumur
בַּחֲבָלִים׃ kaliyan-tali

> Ebed-Melekh banjur ngajak wong telu mlebu ing kadhaton ing gudhang sandhangan, papan pasimpenan barang-barang; ana ing kono njupuk sandangan gombal-gombalan lan amoh-amohan, nuli ngudhuni tali marang Nabi Yeremia, kang ana ing sumur iku.

12
וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
עֶבֶד־ Èbèd- H5663
מֶלֶךְ Mèlekh H5663
הַכּוּשִׁי tiyang-Etiopia H3569
אֶל־ dhumateng- H0413
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
שִׂים selehna
נָא mugi H4994
בְּלוֹאֵי kain-kain- H1094
הַסְּחָבוֹת susut-suwak H5499
וְהַמְּלָחִים lan-bosok H4418
תַּחַת sangandhaping- H8478
אַצִּלוֹת kelek- H0679
יָדֶיךָ tangan-panjenengan H3027
מִתַּחַת sangandhaping- H8478
לַחֲבָלִים tali
וַיַּעַשׂ lan-nindakaken
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
כֵּן׃ mekaten

> Ebed-Melekh, wong Etiopia banjur nguwuh-uwuh marang Nabi Yeremia: “Sandhangan gombal-gombalan lan amoh-amohan punika panjenengan trapaken ing sangandhapipun cangklakan panjenengan, minangka ganjelipun tangsul!” Nabi Yeremia banjur tumindak mangkono.

13
וַיִּמְשְׁכוּ Lan-piyambakipun-narik H4900
אֶת־ para- H0853
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
בַּחֲבָלִים kaliyan-tali
וַיַּעֲלוּ lan-piyambakipun-minggahaken H5927
אֹתוֹ piyambakipun H0853
מִן־ saking-
הַבּוֹר sumur
וַיֵּשֶׁב lan-manggen H3427
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
בַּחֲצַר wonten-ing-plataran-
הַמַּטָּרָה׃ penjagaan H4307
ס s

> Wong-wong mau banjur narik taline lan ngentasake Nabi Yeremia saka ing sumur. Mangkono dadine Nabi Yeremia manggon tetep ana ing plataraning pajagan.

14
וַיִּשְׁלַח Lan-ngutus H7971
הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428
צִדְקִיָּהוּ Zedekia H6667
וַיִּקַּח lan-piyambakipun-njupuk H3947
אֶת־ para- H0853
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
הַנָּבִיא nabi H5030
אֵלָיו dhumateng-piyambakipun H0413
אֶל־ dhumateng- H0413
מָבוֹא mlebet- H3996
הַשְּׁלִישִׁי kaping-tiga H7992
אֲשֶׁר ingkang
בְּבֵית wonten-ing-Griya-
יְהוָה Yéhuwah H3068
וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559
הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428
אֶל־ dhumateng- H0413
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
שֹׁאֵל taken H7592
אֲנִי kawula H0589
אֹתְךָ panjenengan H0853
דָּבָר prekawis H1697
אַל־ sampun- H0408
תְּכַחֵד ndhelikaken H3582
מִמֶּנִּי saking-kawula
דָּבָר׃ prekawis H1697

> Sang Prabu Zedhekia ndhawuhi wong nyowanake Nabi Yeremia marang ing ngarsane ana ing gapura katelu ing padalemane Sang Yehuwah. Pangandikane Sang Prabu marang Nabi Yeremia: “Kula badhe miterang satunggaling prakawis dhateng sampeyan, sampun ngantos nutupi satunggal-tunggala dhateng kula!”

אַגִּיד	כִּי	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	15
kawula–nyariosaken	menawi	Zedekia	dhumateng–	Yirmiya	Lan–ngandika	
H5046		H6667	H0413	H3414	H0559	

וְכִי	תְּמִיתֵנִי	הָמֵת	הֲלוֹא	לְךָ
lan–menawi	panjenengan–badhé–mejahi–kawula	mejāhi	punapa–boten	dhumateng–panjenengan
	H4191	H4191	H3808	

אֵלָי׃	תִשְׁמַע	לֹא	אִיעָצְךָ
dhumateng–kawula	panjenengan–badhé–mireng	boten	kawula–matur–panjenengan
H0413	H8085	H3808	H3289

> Atur wangsulane Nabi Yeremia marang Sang Prabu Zedhekia: “Saupami kawula ngaturaken dhateng panjenengan dalem, panjenengan dalem rak badhe mejahi kawula, ta? Saha manawi kawula ngaturi rembag panjenengan dalem mesthi boten kadhahar!”

חַי־	לֵאמֹר	בַּסֵּתֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׁבַע	16
gesang–	pangandika	kanthi–wados	Yirmiya	dhumateng–	Zedekia	sang–raja	Lan–sumpah	
	H0559		H3414	H0413	H6667	H4428	H7650	

אִם־	הַזֹּאת	הַנֶּפֶשׁ	אֶת־	לָנוּ	עָשָׂה־	אֲשֶׁר	[אתו]	יְהוָה
menawi–	punika	nyawa	para–	kanggé–kita	ndamel–	ingkang	ketiv	Yéhuwah
	H2063	H5315	H0853				H0853	H3068

בְּיַד	אֶתֶּנְךָ	וְאִם־	אֲמִיתֶךָ
dhumateng–asta–	kawula–masrahaken–panjenengan	lan–menawi–	kawula–mejāhi–panjenengan
H3027	H5414		H4191

ס	נַפְשֶׁךָ׃	אֶת־	מְבַקְשִׁים	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים
s	nyawa–panjenengan	para–	ngupados	ingkang	punika	priya–priya
	H5315	H0853	H1245		H0428	H0376

> Sang Prabu Zedhekia nuli supaos dhedhemitan marang Nabi Yeremia, pangandikane: “Demi asmanipun Sang Yehuwah ingkang gesang, ingkang maringi nyawa punika dhateng kula sadaya, sampeyan boten badhe kula pejahi lan boten badhe kula pasrahaken dhateng para tiyang ingkang sami ngarah dhateng nyawa sampeyan punika!”

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	17
Gusti–Allah–ipun	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	Zedekia	dhumateng–	Yirmiya	Lan–ngandika	
H0430	H3068	H0559	H3541	H6667	H0413	H3414	H0559	

אֶל־	תֵּצֵא	יָצֹא	אִם־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת
dhumateng–	panjenengan–medal	medal	menawi–	Israèl	Gusti–Allah–ipun	Sarwa–Dumadi
H0413	H3318	H3318		H3478	H0430	

לֹא	הַזֹּאת	וְהָעִיר	נַפְשֶׁךָ	וְחָיְתָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	שָׂרֵי
boten	punika	lan–kitha	nyawa–panjenengan	lan–badhé–gesang	Babil	raja–	para–pangageng–
H3808	H2063		H5315	H2421	H0894	H4428	H8269

וּבֵיתֶךָ׃	אַתָּה	וְחָיִתָה	בָּאֵשׁ	תִשָּׂרֵף
lan–brayat–panjenengan	panjenengan	lan–badhé–gesang	kaliyan–geni	badhé–dipun–obong
		H2421	H0784	H8313

> Sawuse mangkono Nabi Yeremia nuli matur marang Sang Prabu Zedhekia: “Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahipun Israel: Manawa sira metoni lan masrahake uripira marang para prawirane ratu ing Babil, nyawanira bakal ingayoman lan kutha iki ora bakal kaobong; sira dalah sakulawarganira bakal lestari urip.

18
וְאִם Lan–menawi
לֹא־ boten– H3808
תֵצֵא panjenengan–medal H3318
אֶל־ dhumateng– H0413
שָׂרֵי para–pangageng– H8269
מֶלֶךְ raja– H4428
בָּבֶל Babil H0894
וְנִתְּנָה lan–dipun–pasrahaken H5414
הָעִיר kitha
הַזֹּאת punika H2063
בְּיַד dhumateng–asta– H3027
הַכַּשְׂדִּים tiyang–Kasdim H3778
וּשְׂרָפוּהָ lan–piyambakipun–badhé–ngobong–piyambakipun H8313
בָּאֵשׁ kaliyan–geni H0784
וְאַתָּה lan–panjenengan
לֹא־ boten– H3808
תִמָּלֵט badhé–luwè H4422
מִיָּדָם׃ saking–astanipun H3027
ס s

> Nanging manawa sira ora masrahake uripira marang para prawirane ratu ing Babil, kutha iki bakal dipasrahake marang tangane wong Kasdim, banjur bakal kaobong; sira dhewe bakal ora bisa oncat saka ing tangane.”

19
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
צִדְקִיָּהוּ Zedekia H6667
אֶל־ dhumateng– H0413
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
אֲנִי kawula H0589
דֹּאֵג ajrih H1672
אֶת־ bab– H0853
הַיְּהוּדִים tiyang–Yéhuda H3064
אֲשֶׁר ingkang
נָפְלוּ mbelot H5307
אֶל־ dhumateng– H0413
הַכַּשְׂדִּים tiyang–Kasdim H3778
פֶּן־ bok–menawi– H6435
יִתְּנוּ piyambakipun–masrahaken H5414
אֹתִי kawula H0853
בְּיָדָם dhumateng–astanipun H3027
וְהִתְעַלְּלוּ־ lan–piyambakipun–nyiksa–
בִי׃ kawula
פ p

> Sang Prabu Zedhekia nuli ngandika marang Nabi Yeremia: “Kula ajrih dhateng para tiyang Yehuda ingkang sampun sami mbalik tumut tiyang Kasdim punika, temah kula badhe dipun angge gegujengan.”

20
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
לֹא boten H3808
יִתֵּנוּ piyambakipun–badhé–masrahaken H5414
שְׁמַע־ mirengna– H8085
נָא mugi H4994
בְּקוֹל dhumateng–swanten–
יְהוָה Yéhuwah H3068
לַאֲשֶׁר kanggé–ingkang
אֲנִי kawula H0589
דֹּבֵר ngandika H1696
אֵלֶיךָ dhumateng–panjenengan H0413
וְיִיטַב lan–badhé–saé H3190
לְךָ kanggé–panjenengan
וּתְחִי lan–badhé–gesang H2421
נַפְשֶׁךָ׃ nyawa–panjenengan H5315

> Unjuke Nabi Yeremia: “Prakawis punika boten badhe kelampahan! Kawula aturi miyarsakaken pangandikanipun Sang Yehuwah menggah prakawis ingkang sampun kawula unjukaken dhateng panjenengan dalem; kawontenan panjenengan dalem badhe sae saha sarira dalem badhe karimatan.

21
וְאִם־ Lan–menawi–
מָאֵן emoh H3986
אַתָּה panjenengan
לָצֵאת kanggé–medal H3318
זֶה punika H2088
הַדָּבָר pangandikan H1697
אֲשֶׁר ingkang
הִרְאַנִי nedahaken–kawula H7200
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> Nanging manawi panjenengan dalem boten karsa masrahaken sarira dalem, pangandikanipun Sang Yehuwah makaten, ingkang kadhawuhaken dhateng kawula.

22
וְהִנֵּה Lan-lah H2009
כָל־ sedaya- H3605
הַנָּשִׁים wanita H0802
אֲשֶׁר ingkang
נִשְׁאֲרוּ kènging H7604
בְּבֵית wonten-ing-griya-
מֶלֶךְ־ raja- H4428
יְהוּדָה Yéhuda H3063
מוּצָאוֹת dipun-wetokaken H3318
אֶל־ dhumateng- H0413
שָׂרֵי para-pangageng- H8269
מֶלֶךְ raja- H4428
בָּבֶל Babil H0894
וְהֵנָּה lan-piyambakipun H2007
אֹמְרוֹת ngandika H0559
הִסִּיתוּךָ mbujuk-panjenengan H5496
וְיָכְלוּ lan-ngalahaken H3201
לְךָ dhumateng-panjenengan
אַנְשֵׁי priya-priya- H0376
שְׁלֹמֶךָ tentrem-panjenengan H7965
הָטְבְּעוּ nglebokaken H2883
בַבֹּץ wonten-ing-bletèk H1206
רַגְלֶךָ suku-panjenengan H7272
נָסֹגוּ piyambakipun-mundur H5472
אָחוֹר׃ mangsul H0268

> Sadaya pawestri ingkang taksih kantun wonten ing kratonipun Sang Nata ing Yehuda badhe kairid medal dhateng sangajengipun para prawiranipun ratu ing Babil, kaliyan nguwuh-uwuh: Kowe dibujuk lan dikalahake dening para mitra-mitramu. Nanging lagi bae sikilmu keblesek ing endhut, wong iku wis padha bali mulih.

23
וְאֶת־ Lan- H0853
כָּל־ sedaya- H3605
נָשֶׁיךָ garwa-panjenengan H0802
וְאֶת־ lan- H0853
בָּנֶיךָ putra-putra-panjenengan
מוֹצִאִים dipun-wetokaken H3318
אֶל־ dhumateng- H0413
הַכַּשְׂדִּים tiyang-Kasdim H3778
וְאַתָּה lan-panjenengan
לֹא־ boten- H3808
תִמָּלֵט badhé-luwè H4422
מִיָּדָם saking-astanipun H3027
כִּי amargi
בְיַד déning-asta- H3027
מֶלֶךְ־ raja- H4428
בָּבֶל Babil H0894
תִּתָּפֵשׂ panjenengan-badhé-dipun-cekel H8610
וְאֶת־ lan- H0853
הָעִיר kitha
הַזֹּאת punika H2063
תִּשְׂרֹף panjenengan-badhé-ngobong H8313
בָּאֵשׁ׃ kaliyan-geni H0784
פ p

> Sadaya garwa saha para putra dalem sami dipun irid medal dhateng ing sangajengipun tiyang Kasdim. Saha panjenengan dalem piyambak boten badhe saged oncat saking tanganipun, nanging panjenengan dalem badhe kacepeng dening ratu ing Babil. Tuwin kitha punika badhe dipun besmi.”

24
וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
צִדְקִיָּהוּ Zedekia H6667
אֶל־ dhumateng- H0413
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
אִישׁ priya H0376
אַל־ sampun- H0408
יֵדַע mangertos H3045
בַּדְּבָרִים־ bab-pangandikan- H1697
הָאֵלֶּה punika H0428
וְלֹא lan-boten H3808
תָמוּת׃ panjenengan-badhé-séda H4191

> Ing kono pangandikane Sang Prabu Zedhekia marang Nabi Yeremia: “Sampun ngantos wonten tiyang ingkang ngretos rembag punika, supados sampeyan boten pejah.

אִתָּ֑ךְ	דִּבַּ֣רְתִּי	כִּֽי־	הַשָּׂרִ֜ים	יִשְׁמְע֣וּ	וְכִֽי־	25
kaliyan-panjenengan	kawula-ngandika	bilih-	para-pangageng	mireng	Lan-menawi-	
H0854	H1696		H8269	H8085		

וְאָמְר֣וּ	אֵלֶ֗יךָ	וּבָ֣אוּ
lan-piyambakipun-ngandika	dhumateng-panjenengan	lan-piyambakipun-rawuh
H0559	H0413	H0935

דִּבַּ֤רְתָּ	מַה־	לָּ֜נוּ	נָּ֨א	הַגִּֽידָה־	אֵלֶ֡יךָ
panjenengan-ngandika	punapa-	dhumateng-kula	mugi	nyariosna-	dhumateng-panjenengan
H1696	H4100		H4994	H5046	H0413

וְלֹ֣א	מִמֶּ֛נּוּ	תְּכַחֵ֥ד	אַל־	הַמֶּ֖לֶךְ	אֶל־
lan-boten	saking-kula	ndhelikaken	sampun-	sang-raja	dhumateng-
H3808		H3582	H0408	H4428	H0413

הַמֶּֽלֶךְ׃	אֵלֶ֖יךָ	דִּבֶּ֥ר	וּמַה־	נְמִיתֶ֑ךָ
sang-raja	dhumateng-panjenengan	ngandika	lan-punapa-	kula-badhé-mejāhi-panjenengan
H4428	H0413	H1696	H4100	H4191

> Manawi para pengageng mangretos, bilih kula rembagan kaliyan sampeyan, temtu sami murugi sampeyan sarta wicanten: Kula sampeyan cariyosi, punapa ingkang sampeyan unjukaken dhateng Sang Prabu, saha punapa ingkang dipun pangandikakaken Sang Prabu dhateng sampeyan, sampun ngantos sampeyan tutupi, mindhak sampeyan kula pejahi!

אֲנִ֣י	מַפִּֽיל־	אֲלֵיהֶ֔ם	וְאָמַרְתָּ֣	26
kawula	ndhawahaken-	dhumateng-piyambakipun	Lan-panjenengan-ngandikaa	
H0589	H5307	H0413	H0559	

הֲשִׁיבֵ֛נִי	לְבִלְתִּ֧י	הַמֶּ֑לֶךְ	לִפְנֵ֣י	תְּחִנָּתִ֖י
mbalèkaken-kawula	supados-boten	sang-raja	wonten-ing-ngarsaning-	panyuwunan-kawula
H7725	H1115	H4428	H6440	H8467

פ	שָֽׁם׃	לָמ֥וּת	יְהוֹנָתָ֖ן	בֵּ֥ית
p	wonten-ing-mriku	kanggé-séda	Yonatan	dhateng-griya-
	H8033	H4191	H3083	

> Ing ngriku sampeyan wangsulana makaten: Aku ngaturake panyuwunan marang ing ngarsane Sang Prabu, murih aku aja dibalekake marang omahe Yonatan lan banjur mati ana ing kana.”

וַיִּשְׁאֲל֣וּ	יִרְמְיָ֙הוּ֙	אֶל־	הַשָּׂרִ֤ים	כָל־	וַיָּבֹ֨אוּ	27
lan-piyambakipun-taken	Yirmiya	dhumateng-	para-pangageng	sedaya-	Lan-rawuh	
H7592	H3414	H0413	H8269	H3605	H0935	

כְּכָל־	לָהֶם֙	וַיַּגֵּ֤ד	אֹת֔וֹ
miturut-sedaya-	dhumateng-piyambakipun	lan-piyambakipun-nyariosaken	piyambakipun
H3605	H1992	H5046	H0853

וַיַּחֲרִ֣שׁוּ	הַמֶּ֑לֶךְ	צִוָּ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	הָאֵ֔לֶּה	הַדְּבָרִ֣ים
lan-piyambakipun-meneng	sang-raja	mrentah	ingkang	punika	pangandikan
	H4428	H6680		H0428	H1697

פ	הַדָּבָֽר׃	נִשְׁמַ֖ע	לֹֽא־	כִּ֥י	מִמֶּ֔נּוּ
p	pangandikan	dipun-mireng	boten-	amargi	saking-piyambakipun
	H1697	H8085	H3808		

> Para panggedhe pancen banjur padha marani lan takon marang Nabi Yeremia, nanging padha diwangsuli plek kayadene piwelinge Sang Prabu. Nabi Yeremia ditogake bae, amarga ora ana rembug kang kebrojol marang sapa-sapa.

28

וַיֵּשֶׁב	יִרְמְיָהוּ	בַּחֲצַר	הַמַּטָּרָה	עַד־	יוֹם	אֲשֶׁר־
Lan–manggen	Yirmiya	wonten–ing–plataran–	penjagaan	ngantos–	dinten	ingkang–
H3427	H3414		H4307	H5704	H3117	

נִלְכְּדָה	יְרוּשָׁלִָם	ס	וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	נִלְכְּדָה	יְרוּשָׁלִָם׃	פ
dipun–rebut	Yérusalèm	s	lan–dados	nalika	dipun–rebut	Yérusalèm	p
H3920	H3389		H1961		H3920	H3389	

> Mangkono dadine Nabi Yeremia tetep ana ing plataran pajagan, nganti dinane Yerusalem kabedhah.